



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH R. MICALLEF**

Seduta tal-11 ta' Lulju, 2007

Citazzjoni Numru. 136/2007

**Avukat Dottor Melvyn MIFSUD LL.D., bħala  
mandatarju speċjali għan-nom u f'isem u in  
rappreżentanza tas-soċjeta' estera TAG HEUER S.a.**

**VS**

**Avukat Dr. Renzo PORSELLA-FLORES u P.L. Mario  
Mifsud-Bonniċi li b'degriet tal-21 ta' Marzu, 2007, ġew  
nominati Kuraturi Deputati sabiex jirrapreżentaw lis-  
soċjeta' jew ditta estera ALTAWAREG Co., Airport  
Street, Benghazi, Libya**

**Il-Qorti:**

Rat ir-Rikors Maħluf imressaq fil-5 ta' Frar, 2007, li bih u għar-raġunijiet hemm imfissrin, l-attur *nomine* talab li din il-Qorti tiddeċiedi li l-mija u għoxrin (120) arloġġ tal-idejn li jgħibu fuqhom il-marka "*Tag Heuer*" li nstabu f'*container* ECMU2006807 u li bħalissa qegħdin jinżammu mill-Kontrollur tad-Dwana jiksru d-drittijiet ta' proprjeta'

intellettwali tal-kumpannija attriċi mħarsin bil-Marka tal-Kummerċ tagħha reġistrata f'Malta bin-numru 23767 bil-kliem “*Tag Heuer*” jew indikazzjonijiet jew *label* simili; tiddikjara li d-dħul f'Malta u/jew l-importazzjoni għal xi żmien u/jew it-tqegħid ġewwa żona ħielsa jew mażen ħieles tal-imsemmija konsenja ta' arloġġi tal-idejn jiksru wkoll id-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali tal-kumpannija attriċi għaliex m'humieq prodotti ġenwini jew oriġinali skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta u għaldaqstant bi ksur tal-artikolu 4 tal-istess Kapitolu u dan fil-konfront tal-Marka tal-kummerċ fuq imsemmija; tordna lill-Kontrollur tad-Dwana biex jeħles mill-imsemmija konsenja lil hinn mill-kanali tal-kummerċ b'mod li ma jħallux li ssir ħsara lill-kumpannija attriċi jew biex jeqridhom, bi spejjeż għad-ditta mħarrka u mingħajr ma tingħata kumpens; tiegħu kull miżura jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiegħu kull miżura oħra dwar l-oġġetti in kwestjoni li jkollha l-effett li oċaħħad lid-ditta mħarrka mill-benefiċċji ekonomiċi tagħhom; u biex tordna kull rimedju ieħor li jista' jingħata lill-kumpannija attriċi taħt il-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta u/jew skond ir-Regolament 1383/2003 tal-Kunsill tat-22 ta' Lulju, 2003; talab ukoll l-ispejjeż;

Rat it-Twegiba Maħlufa mressqa fis-26 ta' April, 2007, li biha l-Kuraturi Deputati laqgħu għat-talbiet attriċi billi qalu li ma jafu xejn dwar il-każ, iżda se' jagħmlu li jistgħu biex jaqbdu mas-soċjeta' Altawareg fil-Libja u jirriservaw li jressqu t-Twegiba sħiħa tagħhom aktar tard;

Rat l-atti kollha tal-kawża, magħduda x-xhieda bl-affidavit imressqa mill-attur *nomine*;

Rat id-degriet tagħha tat-22 ta' Mejju, 2007, li bih ordnat il-bidliet meħtieġa fl-atti tar-Rikors fejn jidhrol l-isem tal-kumpannija attriċi barranija;

Rat id-degriet tagħha tas-26 ta' Ġunju, 2007, li bih ħalliet il-kawża għal-lum għas-sentenza;

***Ikkunsidrat:***

Illi b'din il-kawża, il-kumpannija rikorrenti qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna ta' arloġġi tal-idejn (aktar 'il quddiem imsejha "il-merkanzija") li ddaħħlet fil-Port Fieles ta' Malta fis-27 ta' Diċembru, 2006, abbord il-bastiment *CMA CGM OTELLO* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati m'harrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpannija rikorrenti għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti, u dan minkejja kull tentativ li ippruvaw biex jieħdu l-fehma jew id-direttivi tal-kostitwenti tagħhom;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali (Miżuri Intrakonfini)<sup>1</sup> (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Ottubru ta' l-1996, prodotti magħmulin mill-kumpannija rikorrenti b'hal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija, kienu registrati mal-Kontrollur tal-Proprjeta' Industrijali f'Malta<sup>2</sup> b'hal marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpannija attriċi barranija;

Illi jirriżulta<sup>3</sup> li nhar l-Erbgħa, 27 ta' Diċembru, 2006, il-bastiment *CMA CGM OTELLO* daħal fil-Port Fieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru ECMU 2006807) kellu dikjarazzjoni li, fost l-oħrajn, l-konsenja kienet ta' sebgħa u disgħin (97) kaxxa ta' ħwejjeġ tal-ilbies u żraben. Din

---

<sup>1</sup> Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta

<sup>2</sup> Marka numru 23767 (Dok "MM2", f'pag. 8 tal-proċess)

<sup>3</sup> Affidavit ta' George Agius 12.3.2007, f'pag. 16-7 tal-proċess

kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija<sup>4</sup>, li kienet tgħid li l-kumpanija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa minn Tianjin, fiċ-Ċina, b'sistema ta' ġarr bi trasbord;

Illi f'tit jiem wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, sewwasew fit-3 ta' Jannar, 2007, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt stħarriġ magħruf bħala *risk analysis*, u fetħitu fil-preżenza wkoll ta' rappreżentant tal-aġent tal-bastiment, wara kostastazzjoni li s-sigilli kienu għadhom mhux mittiefsa. Meta nfetaħ, instab li fuq quddiem kien hemm tassew xi fillieri b'kaxex mimlija bi ħwejjeġ, arloġġi tal-idejn u żraben sportivi. L-arloġġi kienu f'kaxex li jgħorru marki differenti, fosthom uħud li kienu jindikaw li l-arloġġi kienu tal-marka "*Tag Heuer*", u, mad-daqqa t'għajjn, kienu jindikaw ukoll li kienu kontrafatti. Ittieħdet id-deċiżjoni li l-*container* jinżamm għal aktar stħarriġ u reġa' ngħalaq. Ingħatat riċevuta lill-aġent tal-bastiment li minn fuqu l-*container* kien tniżżel. Ittieħed minnu kampjun ta' merkanzija li kienet fih. Wara li ttieħed kampjun tal-merkanzija, l-*container* raġa' ġie sigillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba fil-11 ta' Jannar, 2007<sup>5</sup>. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jzomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpanija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mniżżla l-art;

Illi, minbarra dan, ir-rikorrent *nomine* baġhat kampjonarju mill-merkanzija milli kienu fl-imsemmi *container* lil-laboratorji tal-kumpanija attriċi, biex teżaminahom. Din baġhtet rapport lir-rikorrent *nomine* f'tit jiem wara<sup>6</sup>. Minn dan ir-rapport joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpanija attriċi barranija;

---

<sup>4</sup> TSZH004570 (Dok "MM3", f'pag. 9 tal-proċess)

<sup>5</sup> Dok "MM4", f'pag. 10 tal-proċess

<sup>6</sup> Dok "MM8" datat 30 ta' Jannar, 2007, f'pag. 15 tal-proċess

Illi l-kumpanija rikorrenti fetthet din il-kawza fil-5 ta' Frar, 2007, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

Illi l-kumpanija m'harrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpanija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpanija attriċi bl-isem tal-kumpanija m'harrka. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpanija rikorrenti;

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-liġi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpanija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b. illi l-merkanzija mniżżla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpanija rikorrenti u lanqas jidher li ġiet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Fieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpanija rikorrenti;

d. jidher li l-kumpanija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpanija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi<sup>7</sup> u kien ta' għajnuna kbira biex il-kumpanija rikorrenti setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li ż-żraben sportivi kienu tassew foloz. F'dan ir-rigward, il-Qorti tinnota li ma tressaq l-ebda rapport dwar l-arloġġi jew jekk intbagħatx ukoll kampjun minnhom għall-istħarriġ;

---

<sup>7</sup> Art. 7(3) tal-Kap 414

f. it-talba tal-kumpannija rikorrenti biex il-konsenja ta' merkanzija in kwestjoni tigi meqruda hija waħda mill-effetti li l-ligi<sup>8</sup> taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-ligi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpannija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fis-27 ta' Diċembru, 2006, kienet tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

Filwaqt li **tiċħad l-eċċezzjonijiet** tal-imħarrkin Kuraturi Deputati;

**Tilqa' l-ewwel żewġ talbiet attriċi** u tiddikjara li l-kunsinna ta' merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors maħluf imniżżla l-art fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *CMA CGM OTELLO* ġo *container* bin-numru ECMU 2006807 fis-27 ta' Diċembru, 2006, kienet tikser id-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tal-kumpannija attriċi u kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

**Tilqa' t-tielet, ir-raba' u l-ħames talbiet attriċi** u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu

---

<sup>8</sup> Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

Kopja Informali ta' Sentenza

mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-qerda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

**Tikkundanna** lill-kumpannija intimata biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr, il-ħażna u l-qerda tal-imsemmija merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

**Tordna** li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qerda ta' dawn l-oġġetti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qerda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

**Tikkundanna** lill-kumpannija mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża b'dan li d-drittijiet tal-Kuraturi Deputati *nomine* jitħallsu provviżorjament mir-rikorrent *nomine*.

**Moqrija**

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----